

Comprehensive Learning
about British
and American Culture

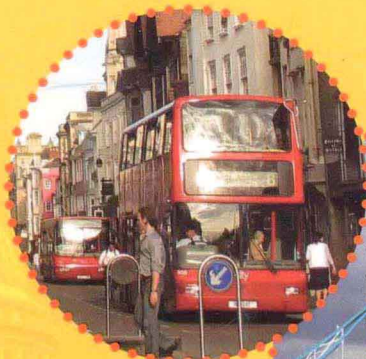
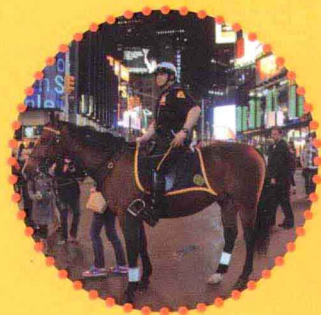
走遍英美



张云岗 / 编著

读**英美**文化， 学**地道**英文

- ★ 史上全景地展示英美文化风起云涌的跌宕
- ★ 史上最前沿地梳理大洋彼岸的最新发展脉络
- ★ 史上最生动地呈现西方国家面纱背后的真实
- ★ 史上最活泼的编排构思，拓展你的观察视野
- ★ 史上最权威的分析讲解，提升你的英语能力



中国书籍出版社
China Book Press

走遍英美

读**英美**文化，
学**地道**英文

Comprehensive Learning
about ~~British~~
and ~~American~~ ~~Culture~~

张云岗 / 编著



中国书籍出版社
China Book Press

图书在版编目 (CIP) 数据

走遍英美：读英美文化，学地道英文 / 张云岗编著. —北京：
中国书籍出版社，2013.6
ISBN 978-7-5068-2818-5

I. ①走… II. ①张… III. ①英语—汉语—对照读物 ②英
国—概况 ③美国—概况 IV. ①H319.4:K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 113018 号

走遍英美——读英美文化，学地道英文

张云岗 编著

策划编辑 李立云

责任编辑 李立云 周小雅

责任印制 孙马飞 张智勇

封面设计 3A 设计艺术工作室

出版发行 中国书籍出版社

地 址 北京市丰台区三路居路 97 号(邮编：100073)

电 话 (010)52257143(总编室) (010)52257153(发行部)

电子邮箱 yywhbjb@126.com

经 销 全国新华书店

印 刷 河北省三河市国源印刷有限公司

开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16

字 数 280 千字

印 张 21.25

版 次 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5068-2818-5

定 价 46.00 元

前言

随着中国全球化步伐的加快、国际交流不断加强，英语作为国际通用语越来越显示出强大的作用，英语学习也越来越显示出其重要性。要想学好英语，除了必备的语法、词汇和句型知识的积累，更要掌握语言背后的文化常识和跨文化交际的技巧，熟悉英美国家的政治、经济、社会、历史、地理等各方面的情况。

为了满足广大英语爱好者的需要，笔者编写了《走遍英美——读英美文化，学地道英文》一书。本书的编写工作从2011年下半年开始，中间仅结构的修改就有七八次，一审更是达到了创纪录的十几次，可以说凝聚了作者和编辑近两年的心血，希望我们的劳动能给读者带去一份真正的英语阅读盛宴。

具体说来，本书有如下特点。

一、全景展现，重点突出

本书结构合理，选材经典，尤其注意与英美国家社会生活的最新发展动态挂钩。本书精心准备了11章内容，在精心分析、综合、提炼英美国家文化常识的基础上，既关注全景展现又聚焦重点介绍。本书所选内容均为英美社会各方面影响深远的重要文化内涵，从英美精神概览、自然人文景观、英美教育发展、英美媒体纵横、风俗节日大观、体坛竞技风云、历史事件回放、文学音乐盛况、时尚休闲总汇、名人励志传奇、五彩城市鸟瞰这几个典型领域入手做详细生动的介绍，内容丰富、异彩纷呈，充分展现了英美文化的特点和最新发展动态，并给人以家庭、事业和人生的智慧启迪。





二、编排科学，典型时尚

本书从读者的实际需要出发，突出了英语学习功能，注重知识教化和文化传承。首先，本书每章分为两节，注重从不同侧面囊括读者最应该知道的典型新潮的英美文化信息，用语生动活泼。其次，为了便于广大读者的阅读和学习，本书将作者精心准备的中英文对照段落作为核心讲解内容，辅以纯中文文化介绍段落，以增加本书的知识量。本书的另一大亮点是针对各文化现象做出了针对性的点评，以帮助读者拓展思维，开拓眼界。

另外，本书注重将英语泛读与应试训练相结合，展示词汇和句型的典型用法。本书筛选了大学英语四级以上水平的重点单词和词组做重点介绍，提供音标、词性、释义，并从著名英语报刊杂志和权威词典中筛选典型例句，从句法角度分析经典用语、疑难句型，补充英语学习中必备的时尚潮语，使读者能在真实的语境中掌握单词的用法，提高英语词汇量，在轻松阅读中快速掌握英美文化常识，提高英语语言的综合运用能力，掌握时尚潮语，足不出户就能成为了解英美文化的时尚达人。



三、版式精美，异彩纷呈

本书的封面和内文版式活泼，表现手法形式多样，生动直观。为了使内容更加形象生动，增加视觉享受感，本书收录了大量插图、照片等真实的视觉材料。这些视觉材料绝大多数来自于本书作者和编辑及众多同事和好友实地拍摄的高清照片，我们搜集到的图片总数达到了创纪录的2000多张。另外，本书的封面设计和内文版式设计人员也为整本书的编排设计付出了大量的心血，力求将本书最美好的一面呈现给大家。希望本书的编排能给大家带来一份赏心悦目、异彩纷呈的视觉盛宴。



四、经典权威，一书多用

本书的英文素材均取自国内外权威资料，具有很高的典型性和示范性。在本书的编写过程中，相关领域的专家学者在全书的整体结构安排

和措辞等方面提出了不少建设性的意见。本书在编写过程中也力求甄选质量上乘、语言地道、内容新颖的英语原文，而且反复推敲中译文，让译文在不乏独创性的同时尽量精准流畅。

另外，本书内容是读者全面提升英语水平的上好材料。全书的结构安排和细节处理经过了作者的精心设计，书中的英文段落是上好的阅读、口语和默写素材。建议读者不要把这些段落仅当作一般的阅读材料，而是要边读、边说、边写、边记，进行全方位的训练。让我们长期坚持学习，在经典阅读中迅速全面地掌握英语。

我们精心编写的这本书是向广大读者展示英美文化魅力的窗口，可以让读者紧跟英美最新流行趋势，体会深厚的历史文化积淀，在轻松愉快的双语阅读中扩展视野，提高英文水平。相信本书在帮助读者提高英语阅读能力和增加词汇量的同时，更会开启心智，提高评判能力，从而真正走上一条高效的英语学习之路。

在本书的编写过程中，相关领域的专家学者对本书做了详细的校正，本书的出版还得到了中国书籍出版社有关领导和编辑的大力支持，他们精益求精，对本书的编写给予了悉心指导，并审校了全书，在此致以衷心的感谢！本书的出版还得到了作者和编辑众多同事和朋友的全力支持，没有他们提供的精美图片，就没有本书的最后成功，在此一并致谢！由于本书作者水平有限，又加之英美社会的新鲜事物层出不穷，本书在编写过程中难免挂一漏万，讹误之处，恳请有关专家、学者及广大读者不吝赐教。

作者

2013年6月

目 录

Chapter One British and American Spirit

英美精神概览

Part One The Elegant and Conservative British 文雅保守的英国人 / 2

- 一、约翰牛：“牛气冲天” / 2
- 二、为信仰而战的英国骑士 / 4
- 三、风度翩翩的英国绅士 / 12

Part Two The Passionate Americans 热情奔放的美国人 / 15

- 一、山姆大叔：“大叔风范” / 15
- 二、马背上的英雄牛仔 / 17
- 三、坦诚热情的美国人 / 22

Chapter Two British and American Scenery

自然人文景观

Part One The Gorgeous British Scenery 瑰丽的英国景色 / 30

- 一、人文景观：远古智慧与现代灵感的碰撞 / 30
- 二、自然风光：诗意湖区与巍峨高地的交汇 / 39

Part Two The Magnificent American Scenery 壮阔的美国风光 / 46

- 一、人文景观：自由民主的历史见证 / 46
- 二、自然风光：原生态的雄浑世界 / 54

Chapter Three British and American Education

英美教育发展

Part One The All-round British Education 完善的英国教育 / 64

- 一、英国教育：一切为了孩子的全面发展 / 64



二、誉满全球的英国知名学府 / 71

三、中英教育大比拼 / 77

Part Two The Thriving American Education 蓬勃发展的美国教育 / 79

一、美国教育：注重孩子的素质培养 / 79

二、久负盛名的美国特色学校 / 84

三、美国教育的智慧启示 / 91

Chapter Four British and American Media

英美媒体纵横

Part One The Prudent British Media 严谨的英国媒体 / 94

一、风格多样的英国报刊与杂志 / 94

二、覆盖全球的英国广播节目 / 98

三、引领世界潮流的英国电视节目 / 100

四、英国电影：全球影业的风向标 / 104

Part Two The Open American Media 开放的美国媒体 / 109

一、开拓创新的美国报刊 / 109

二、美国电影：梦想开始的地方 / 113

三、风靡全球的美国电视剧 / 121

四、轻松幽默的脱口秀 / 127

五、改天换代的“第五媒体” / 130

Chapter Five British and American Customs and Festivals

风俗节日大观

Part One British and American Customs 英美风俗面面观 / 134

一、隆重讲究的英国婚礼 / 134

二、英国迷信的多棱镜 / 137

三、别样的英国下午茶 / 139

四、传统浪漫的美国婚礼 / 140

五、美国餐桌上的刀叉艺术 / 141

六、小费中的别样情怀 / 143

Part Two Exotic Festivals 英美节日中的异域风情 / 145

- 一、绚丽的篝火节 / 145
- 二、有趣的愚人节 / 146
- 三、神圣的复活节 / 147
- 四、阖家团圆的感恩节 / 149
- 五、最受喜爱的圣诞节 / 150
- 六、浪漫的情人节 / 152
- 七、神秘的万圣节 / 154
- 八、充满爱意的母亲节 / 155

Chapter Six British and American Sports**体坛竞技风云****Part One The Long-standing British Sports 历史悠久的英国体育 / 160**

- 一、光荣的 2012 伦敦奥运会 / 160
- 二、足球和贝克汉姆 / 163
- 三、赛马和菲利普斯 / 165
- 四、网球和穆雷 / 168

Part Two The First-class American Sports 一流的美国体育 / 173

- 一、奥运会上的超级军团 / 173
- 二、美式橄榄球和法佛尔 / 177
- 三、篮球和乔丹 / 179
- 四、棒球运动中的智慧较量 / 184
- 五、高尔夫和伍兹 / 186

Chapter Seven British and American Historical Events**历史事件回放****Part One The Surging British History 风起云涌的英国历史 / 192**

- 一、影响深远的罗马征服 / 192
- 二、骇人听闻的黑死病 / 194
- 三、神秘奇特的稻田怪圈 / 196

四、恐怖悲惨的“7·7”伦敦爆炸案 / 197

Part Two The Grand American History 波澜壮阔的美国历史 / 200

一、美国内战：一场没有胜利者的战争 / 200

二、萨莱姆审巫事件：历史的失误 / 202

三、黑色星期四：股市大崩盘 / 204

四、原子武器：高悬的达摩克利斯之剑 / 206

五、黑人民权运动：追求种族平等的前进号角 / 208

六、阿波罗 11 号：人类实现登月梦想的天梯 / 210

七、9·11：恐怖袭击的惊天劫难 / 212

Chapter Eight British and American Literature and Music
文学音乐盛况

Part One The Prestigious British Literature and Music 久负盛名的英国
文学和音乐 / 216

一、群星璀璨的英国文学 / 216

二、热情优雅的英国音乐 / 227

Part Two The Innovative American Literature and Music 富于创新的美国
文学和音乐 / 233

一、影响深远的美国文学 / 233

二、异彩纷呈的美国音乐 / 241

**Chapter Nine British and American Fashion and Leisure
Activities** 时尚休闲总汇

Part One The Highly-regarded British Fashion 备受推崇的英国时尚 / 248

一、英国酒吧：社交聚会的温馨之所 / 248

二、芳香的咖世家咖啡 / 251

三、激情夜总会 / 252

四、激动人心的跑酷 / 254

五、英国的骑行时尚 / 256

Part Two The American Fashion with Universal Appeal 风靡全球的美国时尚 / 259

- 一、咖啡文化：品读安逸的居家氛围 / 259
- 二、快餐三巨头：麦当劳、肯德基和必胜客 / 261
- 三、嘻哈音乐：节奏与情绪的释放 / 267
- 四、多样派对：庆祝与休闲的绝佳选择 / 268
- 五、迪士尼乐园：一个整洁梦幻的神话世界 / 271

Chapter Ten British and American Celebrities 名人励志传奇

Part One The Galaxy of British Talents 群星璀璨的英国名人世界 / 276

- 一、萨拉·沃特斯：为同性恋者写作 / 276
- 二、戴安娜：人民的王妃 / 278
- 三、查理·卓别林：世界喜剧电影的奠基人 / 280
- 四、弗朗西斯·培根：现代哲学与科学的开创者 / 283
- 五、斯蒂芬·霍金：宇宙与时间新理论的先驱 / 284
- 六、莎拉·布莱曼：月光女神 / 287

Part Two The Enterprising American Celebrities 开拓进取的美国名人 / 289

- 一、约翰·D. 洛克菲勒：现代石油产业的变革者 / 289
- 二、海伦·凯勒：黑暗中的星火 / 291
- 三、史蒂夫·乔布斯：用“苹果”重新定义世界 / 293
- 四、沃伦·巴菲特：股市的不败神话 / 295

Chapter Eleven British and American Cities 五彩城市鸟瞰

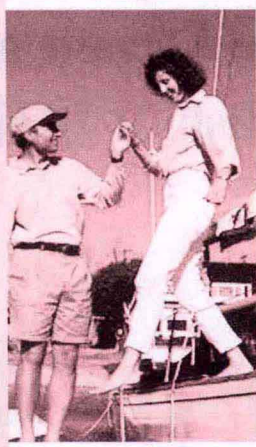
Part One British Cities with Strong Cultural Atmosphere 文化氛围浓郁的英国城市 / 300

- 一、国际大都市伦敦 / 300
- 二、北方之都曼彻斯特 / 302
- 三、欧洲体育之城伯明翰 / 304

- 四、英国最佳旅游城市利物浦 / 305
- 五、“北方雅典”爱丁堡 / 307
- 六、文化和建筑艺术之城格拉斯哥 / 309

Part Two The Highly Developed American Cities 高度发达的美国城市 / 312

- 一、“大苹果”纽约 / 312
- 二、“天使之城”洛杉矶 / 313
- 三、宜居城市芝加哥 / 315
- 四、最酷的赌城拉斯维加斯 / 317
- 五、“兄弟友爱之城”费城 / 319
- 六、港口城市西雅图 / 320



走遍英美——

读英美文化，学地道英文

Chapter One British and American Spirit

英美精神概览

PART
One

The Elegant and Conservative British 文雅保守的英国人

— John Bull 约翰牛：“牛气冲天”



A popular figure who stands for Britain or British people in literary works, political cartoons is John Bull, a stout^①, feisty^② man. He has often been presented as wearing a top hat, neckcloth, waistcoat with the British flag on it, tailcoat, tight breeches, and boots.

John Bull is a nickname for Britain or British people, and was an insulting term especially for those who did not like foreigners. The character “John Bull” originated in the creation of John Arbuthnot in his satire novel

The History of John Bull in 1712. As described by the author, he is a rough and cold British freeman, ill-tempered and quite arrogant. He is rather aggressive and ready to fight with anybody if he is a little bit challenged. By this warrior image, the author tries to show the tyrannical nature that British once had and criticizes the belligerent^③ foreign policy that the British Liberal Party owned. Obviously, this

nickname is tinged with derogatory^④ meaning.

With time passing, the image of “John Bull” has developed from the strong and hard-featured middle-aged captain to the stout old gentleman and emerges as an experienced and practical doer. The derogatory meaning that John Bull once connoted has been changed to the commendatory^⑤ meaning. His standards of action have become the example of all the British people. Corresponding to that change, John Bullism refers to the spirit, tradition or typical character of British while John bullists refer to the fans of British.

① **stout** [staʊt] *adj.* 粗壮的，结实的，肥胖的

He cut a stout stick to help him walk.

他砍了一根结实的枝条用来拄着走路。

② **feisty** ['faɪstɪ] *adj.* 易怒的，爱发脾气的

A feisty old lady had to call the electric company for a repairman.

一位火爆脾气的老太太给供电公司打电话要个检修工。

③ **commendatory** [kəm'endətəri] *adj.* 赞赏的，推荐的

a commendatory poem 赞美诗

④ **derogatory** [dɪ'rɒɡətəri] *adj.* 毁谤的，贬损的，侮辱的，贬义的

derogatory remarks 贬责的话

⑤ **commendatory** [kəm'endətəri] *adj.* 赞赏的，推荐的

a commendatory poem 赞美诗

在文学作品、政治卡通漫画中，代表英国或英国人的流行人物是“约翰牛”，他身材矮胖、脾气暴躁，戴着高礼帽，围着颈巾，穿着带有英国国旗图案的马甲和燕尾服、紧身马裤和长筒靴。

“约翰牛”是英国或英国人的绰号，最初是一个含贬义的称呼，尤其对那些排外的英国人来说更是这样。这个绰号出自约翰·阿布斯诺特在1712年写的一本讽刺小说《约翰牛的生平》。正像作者描述的那样，该书的主人公约翰牛是英国的一个自由民，为人粗鲁冷酷，桀骜不逊，傲气十足，如

果有谁对他流露些许不满情绪，他就表现出很强的攻击性，立即摆出一副格斗的架势。作者通过这个赳赳武夫的形象暗喻当年英国的专横跋扈，抨击英国自由党的好战策略。显然，这个绰号最初含贬斥色彩。



随着时间的推移，“约翰牛”的形象发生了变化，由最初那个身强力壮、满脸横肉的中年船长形象变成了一个粗壮结实的老绅士，一位饱经沧桑的实干家的形象，其原来的贬义也变成了褒义。他的行为标准也成了所有英国人的典范。与该变化相对应，John Bullism 就指“英国精神”、“英国习气”或“英国的典型性格”，而 John Bullist 则指“英国迷”。

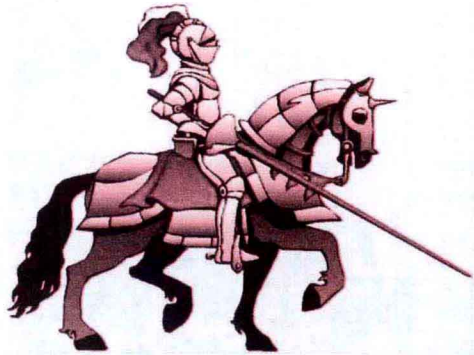
牛是尽职、务实和力量的象征。毫不夸张地说，在世界各民族中，英国人可能是最务实的了。他们大都能做到脚踏实地，实事求是，很少空想（build a castle in the air），注意的都是实际问题。这种民族精神体现在与英国人相关的方方面面，涵盖了政治、文化、社会、科学、教育等领域。与开放的美国人相比，英国人保守（conservative）、准时（punctual）、节约（economical）、有礼（courteous）、真诚（sincere），在正式社交场合特别注重服饰，完全体现了一种约翰牛坚忍（perseverant）的内在品质和特征。所有的这一切都通过“约翰牛”这个形象完美地表现了出来——一个不折不扣的实干家和践行者。

The English Knights Fighting for Faith 为信仰而战的英国骑士

（一）Chivalry Fighting for Faith 为信仰而战的骑士精神

It is impossible to understand the British character without acquiring some fundamental knowledge about chivalry, for chivalry

imposes a basic influence on the character of the British people. The central hero in chivalry is knight^②, who is a man of noble birth and skilled in the use of weapons. He was commonly described as riding forth to seek adventures, taking part in tournaments^③, or fighting for his lord in battle. He was devoted to the church and the king. The code of manners and morals of a knight is known as chivalry, which is quite popular in the medieval European countries, esp, Britain.



The Fifteen Codes of Knights

- (1) To fear God and maintain His Church
- (2) To protect the weak and defenseless
- (3) To give succor^④ to widows and orphans
- (4) To refrain from the wanton^⑤ giving of offence
- (5) To live by honor and for glory
- (6) To despise pecuniary^⑥ reward
- (7) To fight for the welfare of all
- (8) To obey those placed in authority
- (9) To guard the honor of fellow knights
- (10) To eschew^⑦ unfairness, meanness and deceit
- (11) To keep faith
- (12) At all times to speak the truth
- (13) To persevere to the end in any enterprise begun
- (14) To respect the honor of women
- (15) Never to refuse a challenge from an equal